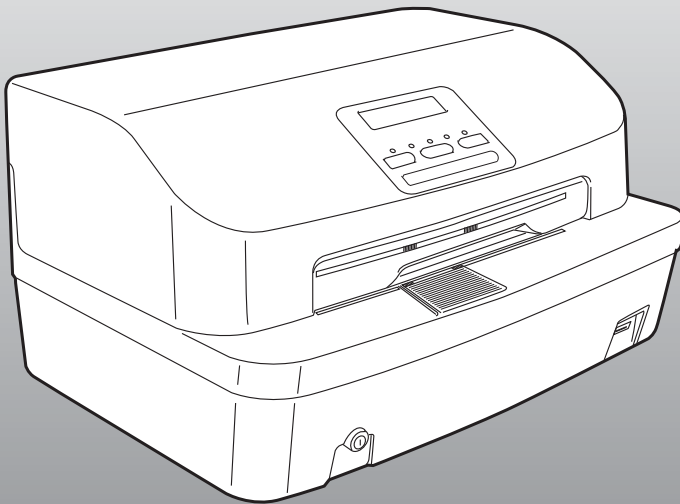


olivetti



PRINTER

MB-2

USER'S GUIDE

GUIDA OPERATIVA

GUIDE D'UTILISATION

BEDIENUNGSANLEITUNG

GUIA OPERATIVA

Publication issued by:

Olivetti S.p.A.
Via Jervis, 77 - 10015 Ivrea (Italy)


Copyright © 2008 by Olivetti
All rights reserved

The CE mark affixed to the product certifies that the product satisfies the basic quality requirements.




Your attention is drawn to the following actions that could compromise the characteristics of the product:

- ✘ incorrect electrical supply;
- ✘ incorrect installation; incorrect or improper use, or, in any case, not in accordance with the warnings given in the User Guide supplied with the product;
- ✘ replacement of original components or accessories with others of a type not approved by the manufacturer, or carried out by unauthorized personnel.

 **To clean the machine**, use a vacuum cleaner or soft cloth.
First remove the mains plug from the wall socket.
Do not use alcohol, solvents, or hard brushes.
Do not let water or other liquids get inside the machine.


Si richiama l'attenzione sull

- ✘ errata alimentazione elettrica;
- ✘ erra
- ✘ sostituzione

 **Per pulire la macchina**, utilizzare un aspirapolvere o un panno morbido.
Prima di ogni operazione, scollegare il cavo di alimentazione elettrica dalla presa di rete.
Non utilizzare alcol, solventi o spazzole dure.
Assicurarsi che acqua o altri liquidi non penetrino all'interno della stampante.


Nous attirons l'attention

- ✘ Alimentation électrique erronée;
- ✘ Installation ou utilisation
- ✘ Remplacement des consommab

 **Pour nettoyer la machine**, utiliser un aspirateur ou un chiffon souple.
Avant d'effectuer toute opération, débrancher le câble de l'alimentation électrique de la prise de réseau.
Ne pas utiliser de l'alcool, des solvants, ni des brosses dures.
Vous assurer que ni l'eau ni aucun autre liquide ne pénètrent dans l'imprimante.


Wir möchten Sie darauf hinweisen, daß folgende Aktionen die oben bescheinigte Konformität und die Eigenschaften des Produkts beeinträchtigen können:


- ✘ Falsche Stromversorgung;
- ✘ Installations- oder Bedienungsfehler bzw. Nichtbeachtung der Hinweise in der Bedienungsanleitung, die mit dem Produkt geliefert wurde;
- ✘ Das Auswechseln von Bauteilen oder Originalzubehör durch Unbefugte oder das Ersetzen durch Teile, die nicht vom Hersteller anerkannt werden.

 **Zum Reinigen der Maschine** einen Staubsauger oder einen weichen Lappen benutzen.
Zuerst den Hauptstecker aus der Netzsteckdose ziehen.
Keinen Alkohol, Lösungsmittel oder harte Bürsten verwenden.
Darauf achten, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in die Maschine eindringen.

Le rogamo
caraterísticas del producto:

- ✘ Alimentación eléctrica errónea;
- ✘ Instalación
- ✘ Sustitución de com

 **Para limpiar la máquina**, utilice una aspiradora o un paño suave.
Antes de cualquier operación, desconecta el cable de alimentación eléctrica de la toma de red.
No utilice alcohol, solventes o cepillos duros.
Asegúrese de que agua u otros líquidos no penetren dentro de la impresora.

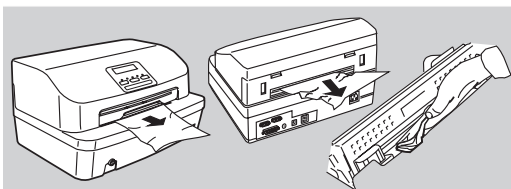
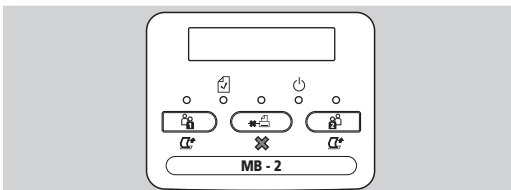
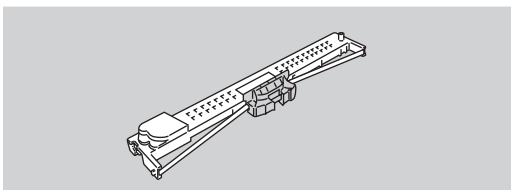
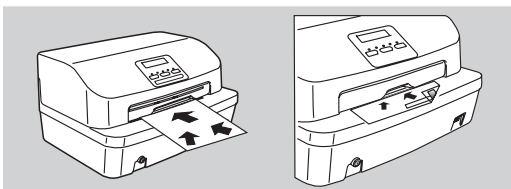
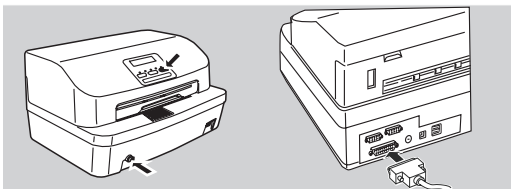
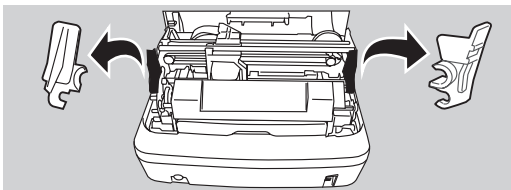
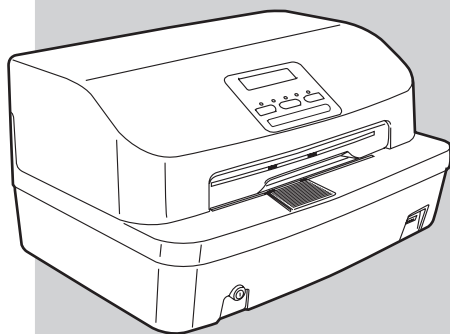
 This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules.

These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications.

Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

Table of contents
Indice
Table des matières
Inhaltsverzeichnis
Indice



GB Package Contents

Note: The display located on the console is used to view useful information for the correct management of your printer.

The printer is fitted with a 2.0 standard 3-port USB hub (two rear and one front).

I Contenuto dell'imballo

Nota: Il display presente sulla console è utilizzato per visualizzare indicazioni utili alla corretta gestione della stampante.

La stampante è dotata di un hub USB in standard 2.0 a 3 porte (due posteriori e una anteriore).

F Contenu de l'emballage

Nota: l'afficheur présent sur la console est utilisé pour afficher les indications utiles pour la bonne gestion de l'imprimante.

L'imprimante est équipée d'un répéteur multiport USB standard 2.0 à 3 ports (deux à l'arrière et un à l'avant).

D Verpackungsinhalt

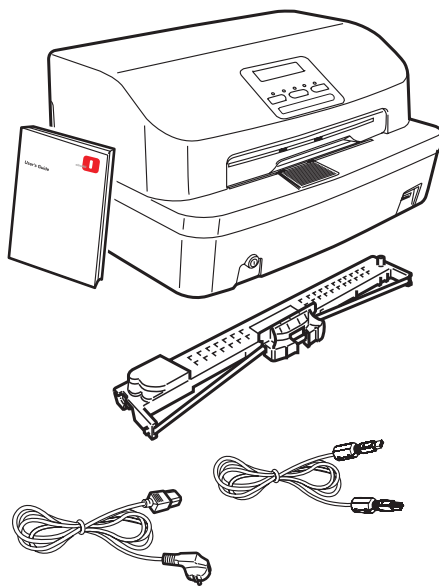
Anmerkung: die Anzeige auf der Konsole wird zum Visualisieren von Hinweisen benutzt, die zum rechten Betreiben des Druckers dienen.

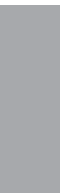
Der Drucker verfügt über einen USB-Hub Standard 2.0 mit 3 Anschlüssen (zwei auf der Rück- und einer auf der Vorderseite).

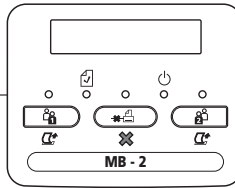
E Contenido del embalaje

Nota: La pantalla presente en la consola permite visualizar las indicaciones útiles para la gestión correcta de la impresora.

La impresora está dotada de un hub USB en estándar 2.0 de 3 puertos (dos traseros y uno delantero).







GB Removing the Transportation Restraints

Warning: Remove the internal transportation restraints before using the printer.

Open the printer cover and proceed to remove the restraints.

I Rimozione bloccaggi di trasporto

Attenzione: rimuovete i bloccaggi prima dell'utilizzo macchina.

Aprirete il coperchio della stampante e rimuovete i bloccaggi

F Enlever les calages d'amortissement

Attention: avant utilisation, débarrassez l'imprimante des calages d'amortissement. Ouvrez le couvercle de l'imprimante et ôtez les calages.

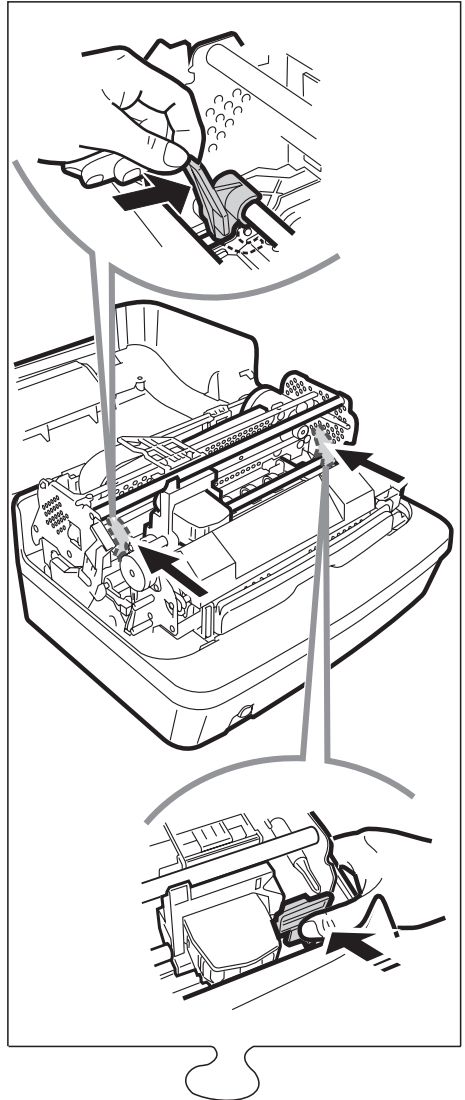
D Entfernen der Transportsicherungen

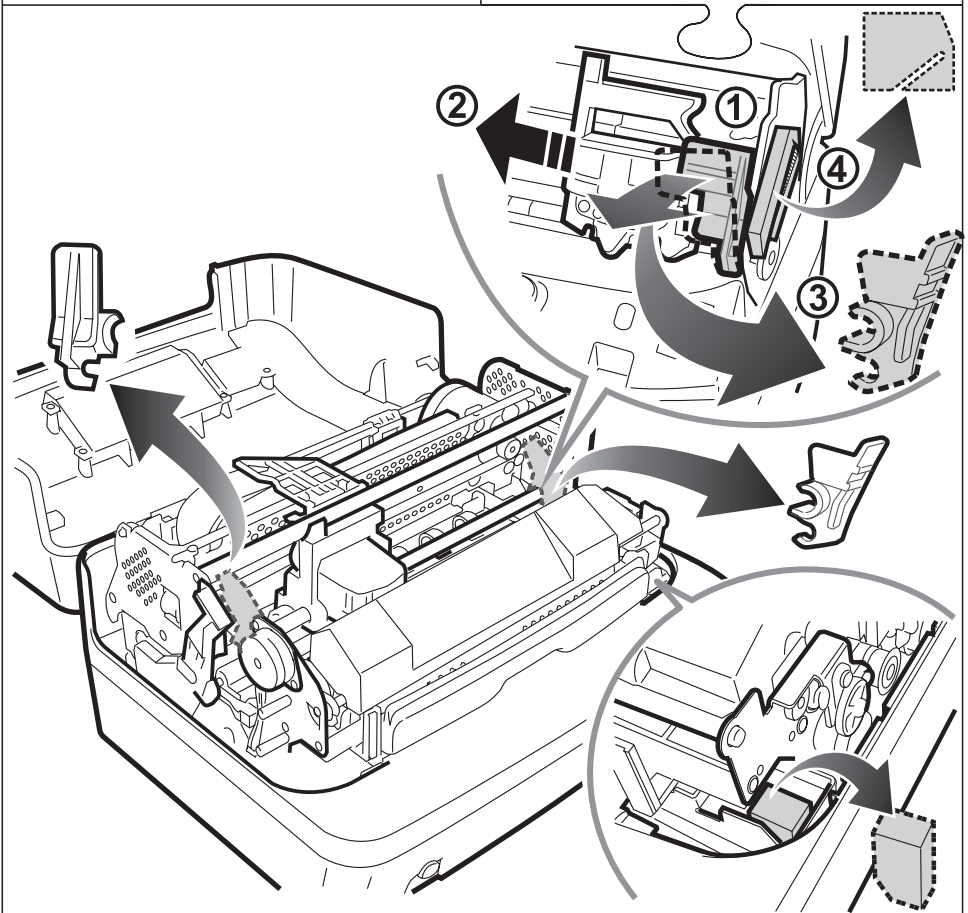
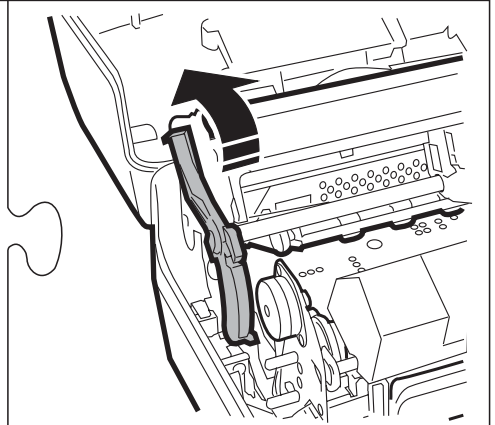
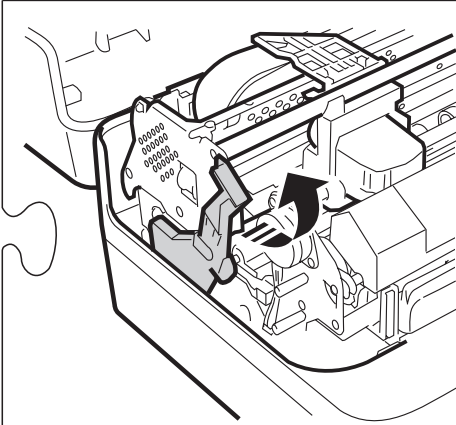
Achtung: vor Benutzen des Druckers die Transportsicherungen entfernen. Den Druckerdeckel öffnen und die Sicherungen herausnehmen.

E Remoción bloqueos de transporte

Atención: remueva los bloqueos antes de utilizar la impresora.

Abra la tapa de la impresora y remueva los bloqueos.





GB Refitting the Transportation Restraints

Warning: Refit the internal transportation restraints before shipping or moving the printer.

Open the printer cover and proceed to refit the restraints.

I Rimontaggio bloccaggi di trasporto

Attenzione: prima di spedire o trasportare la macchina è indispensabile rimontare i bloccaggi.

Aprire il coperchio della stampante e rimontare i bloccaggi.

F Remontage blocages de transport

Attention: avant d'expédier ou de transporter la machine, il faut absolument remonter les blocages.

Ouvrir le couvercle de l'imprimante et remonter les blocages.

D Wiedermontage der Transportsicherungen

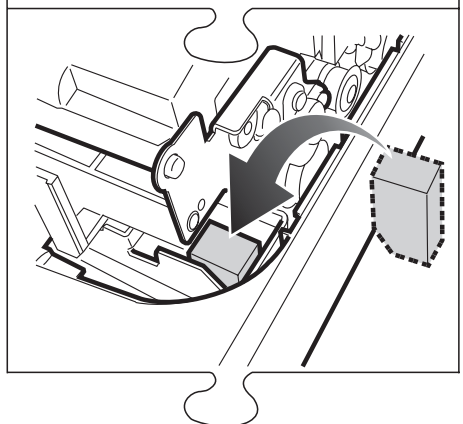
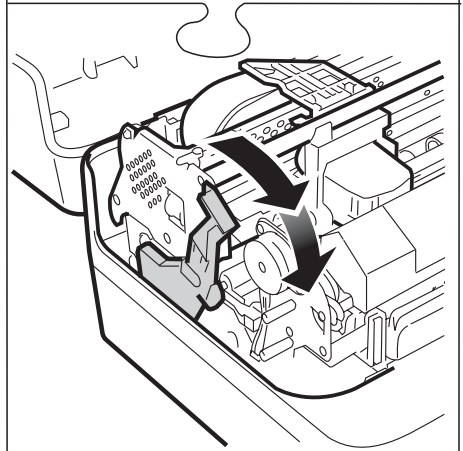
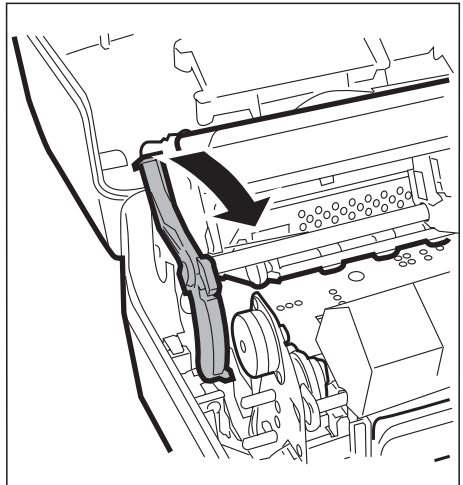
Achtung: vor Verschicken oder Transportieren der Maschine müssen unbedingt die Transportsicherungen wieder angebracht werden.

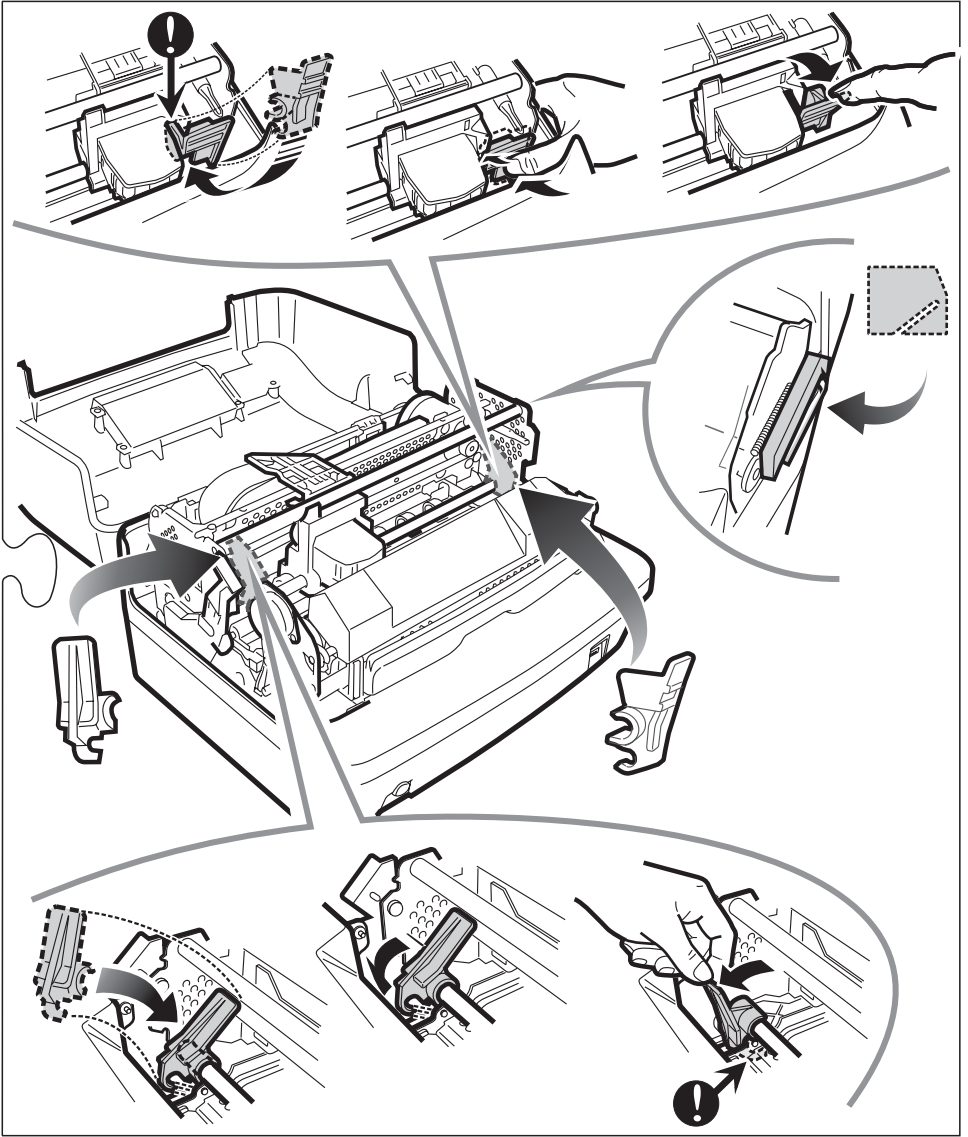
Den Deckel des Druckers öffnen und die Sicherungen montieren.

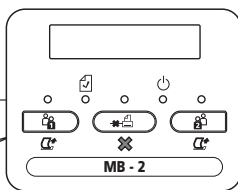
E Remontaje de los bloqueos de transporte

¡Atención! antes de expedir o transportar la máquina es indispensable volver a montar los bloqueos.

Abrir la cubierta de la impresora y montar los bloqueos.







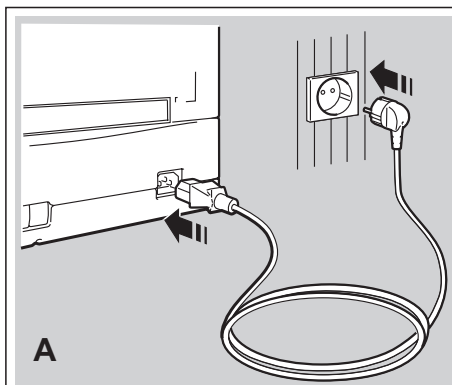
- = off - spento - éteint - aus - apagado
- = lit - acceso - allumé - ein - encendido
- ☀ = flashing - lampeggiante - clignotant - blinkt - parpadeante

GB

Connecting the printer

- A - Connection to electrical power outlet
- B - Serial cable connection
- C - Parallel cable connection
- D - USB cable connection

Note: the printer must be powered off when connecting it to the computer.



A

I

Collegamento della stampante

- A - Collegamento alla rete elettrica
- B - Collegamento del cavo seriale
- C - Collegamento del cavo parallelo
- D - Collegamento del cavo USB

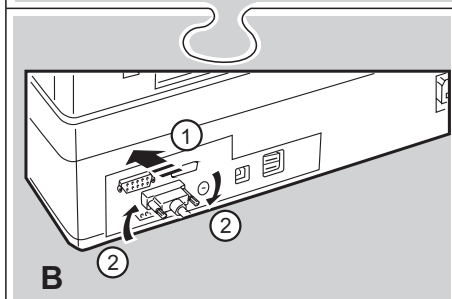
Nota: il collegamento al computer deve essere eseguito con la stampante spenta.

F

Connexion de l'imprimante

- A - Branchement au courant électrique
- B - Branchement du câble sériel
- C - Branchement du câble parallèle
- D - Branchement du câble USB

Note: la connexion à l'ordinateur doit être effectuée l'imprimante hors circuit.



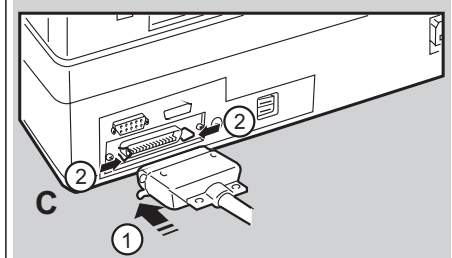
B

D

Anschluss des Druckers

- A - Anschluss an das Stromnetz
- B - Anschluss der seriellen Leitung
- C - Anschluss der Parallelleitung
- D - Anschluss der USB Leitung

Hinweis: der Anschluss an den Computer muss bei ausgeschaltetem Drucker erfolgen.



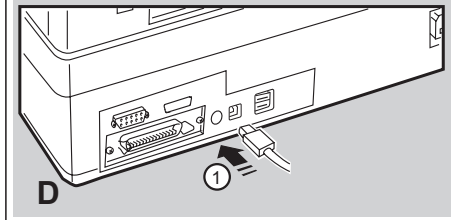
C

E

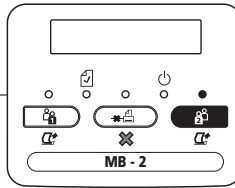
Conexión de la impresora

- A - Conexión a la red eléctrica
- B - Conexión cable serial
- C - Conexión del cable paralelo
- D - Conexión del cable USB

Nota: la conexión a la computadora se debe realizar cuando la impresora está apagada.



D



GB Printing test

Turn on the printer while holding the STATION 2 button down. Hold the button down for a few seconds. Insert a single sheet of paper (A4 format). The test character sequence will be printed.

Warning: Do not touch the printhead when it is hot.

I

Prova di stampa

Tenendo premuto il tasto STATION 2, accendete la stampante. Tenete premuto il tasto per qualche secondo. Inserite un foglio di carta singolo (formato A4). Verrà stampato il testo di prova.

Attenzione: Non toccate la testina di stampa quando è calda.

F

Test d'impression

Appuyez sur la touche STATION 2 et simultanément allumez l'imprimante ; maintenez encore la touche enfoncée pendant quelques secondes puis Introduisez une feuille de papier (format A4) pour que le test d'impression s'imprime.

Attention: Ne pas toucher la tête d'impression chaude.

D

Drucktest

Die Taste STATION 2 niederhalten und den Drucker einschalten. Die Taste für einige Sekunden gedrückt halten. Ein Einzelblatt (Format A4) einlegen. Die Testseite wird ausgedruckt.

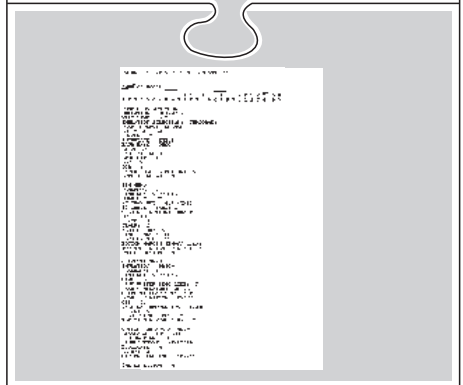
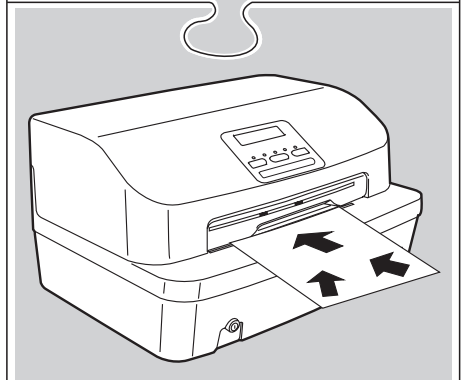
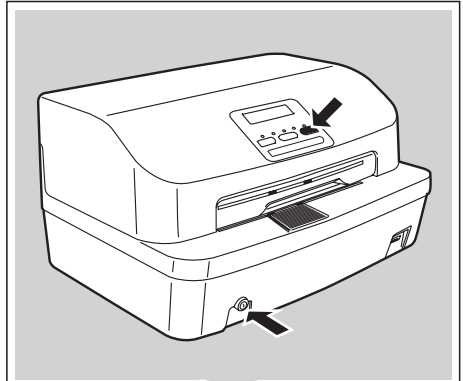
Achtung: den Druckkopf nicht berühren, wenn dieser heiß ist.

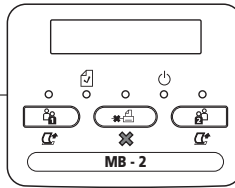
E

Prueba de imprenta

Manteniendo presionado el botón STATION 2, encienda la impresora. Presione el botón durante unos segundos. Introduzca sólo una hoja de papel (formato A4). Se imprimirá el texto de prueba.

Atención: No toque la cabeza de impresión cuando esté caliente.





GB Loading a document

Documents: NOT crumpled or torn.
New passbooks: fold them along the binding so that they stay completely flat.
 Push the document and release it as soon as the automatic alignment is activated. Do not hold the document back.

I Caricamento del documento

Documenti: NON stropicciati o strappati.
Libretti nuovi: apriteli e comprimete il dorso per farli rimanere piatti.
 Spingete il documento e lasciatelo andare non appena viene attivato l'allineamento automatico. Non trattenete il documento.

F Chargement du document

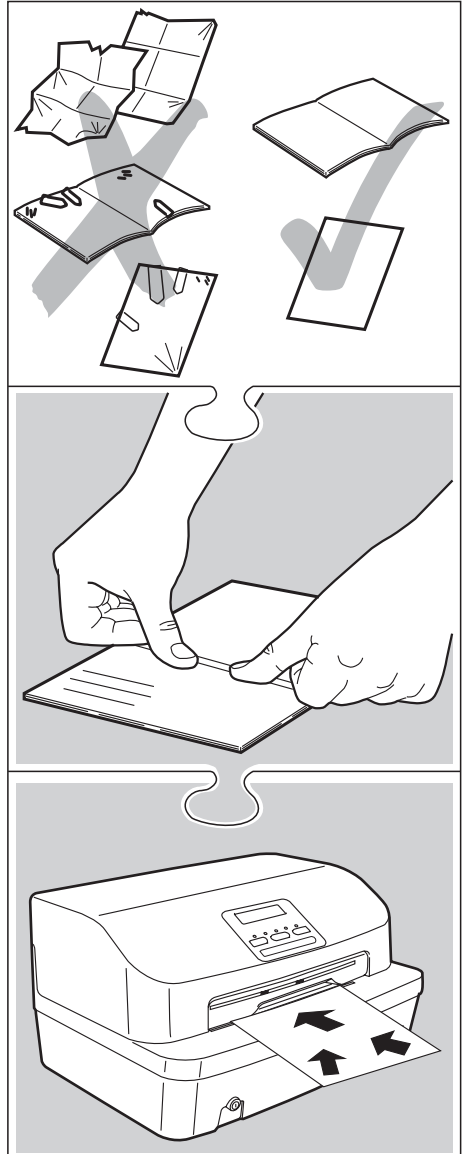
Document: PAS froissé ou déchiré.
Livrets neufs: posez-le à plat en appuyant sur son dos. Poussez le document dans l'introducteur jusqu'à ce que l'alignement automatique s'active. Ne retenez pas le document.

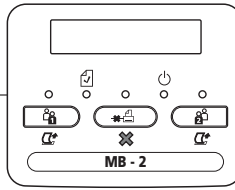
D Laden des Dokuments

Dokumente: Sie dürfen WEDER zerknittert NOCH eingerissen sein.
Neue Bücher: Das Buch öffnen und am Buchrücken flach drücken. Das Dokument einschieben und loslassen, sobald die automatische Ausrichtung aktiviert wird. Das Dokument nicht festhalten

E Carga del documento

Documentos: NO arrugados ni rasgados.
Libretas nuevos: abrálas y comprimalas bien para que queden planas. Empuje el documento y suéltelo en cuanto se active la alineación automática. No retenga el documento.





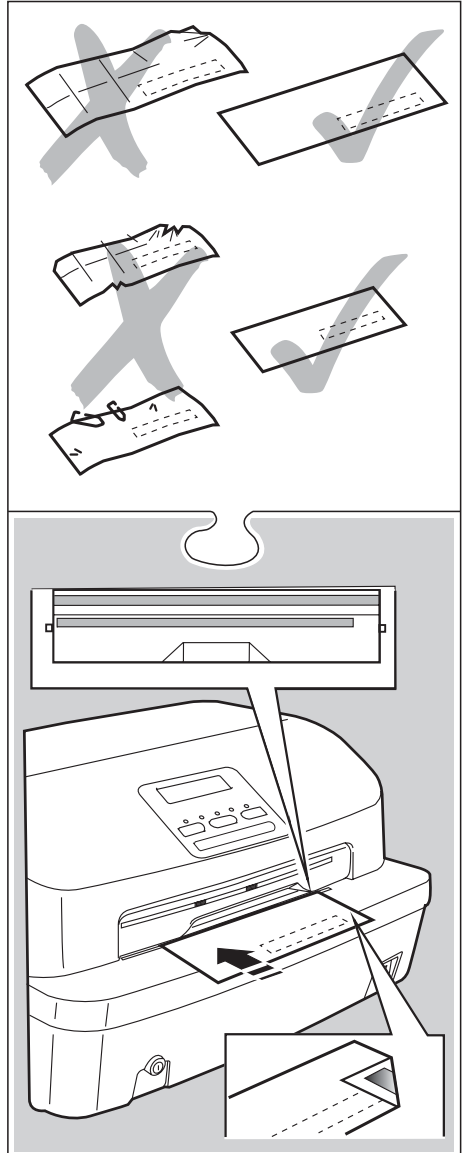
GB **Reading the check's code line**
Align the check to the edge of the inlet and push it forward until it is gripped. Place the stripe face down.

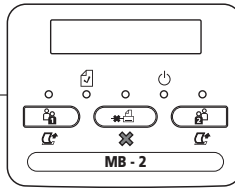
I **Lettura della code line dell'assegno**
Allineate l'assegno a destra e spingetelo in avanti. La code line dev'essere rivolta verso il basso.

F **Lecture de la ligne de programmation du chèque**
Alignez le chèque sur la droite et poussez-le vers l'avant. La ligne de programmation doit être tournée vers le bas.

D **Lesen der Scheckcodezeile**
Den Scheck rechts anlegen und nach vorne schieben. Die Codezeile muss nach unten zeigen.

E **Lectura de la code line del cheque**
Alinee el cheque a la derecha y empújelo hacia adelante. La code line debe estar orientada hacia abajo.





Replacing the ribbon cartridge

GB

Always use manufacturer-recommended ribbon cartridges.



Sostituzione della cartuccia nastro

I

Il buon funzionamento della stampante è assicurato dall'uso delle cartucce nastro originali.



Remplacement de la cartouche ruban

F

Pour un bon fonctionnement de l'imprimante il est recommandé d'utiliser une cartouche-ruban d'origine.



Auswechseln des Farbbandes

D

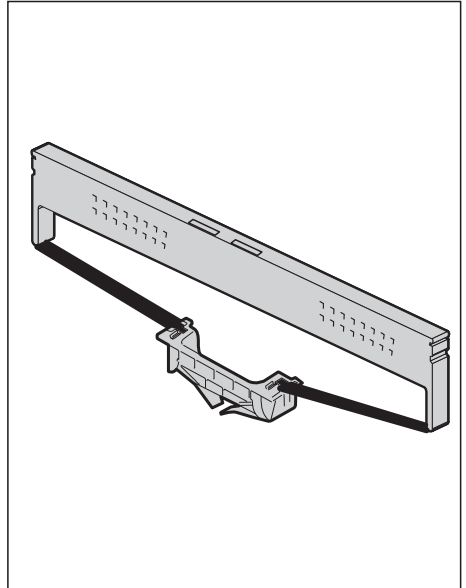
Der einwandfreie Betrieb des Druckers ist durch den Gebrauch von Originalfarbbandkassetten gewährleistet.

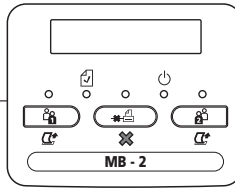


Sustitución del cartucho de cinta

E

El buen funcionamiento de la impresora está garantizado por el uso de los cartuchos de cinta originales.





GB Replacing the ribbon cartridge

Remove the spent cartridge (steps 1-3).

I Sostituzione della cartuccia nastro

Rimuovete la cartuccia esaurita (punti 1-3)

F Remplacement de la cartouche ruban

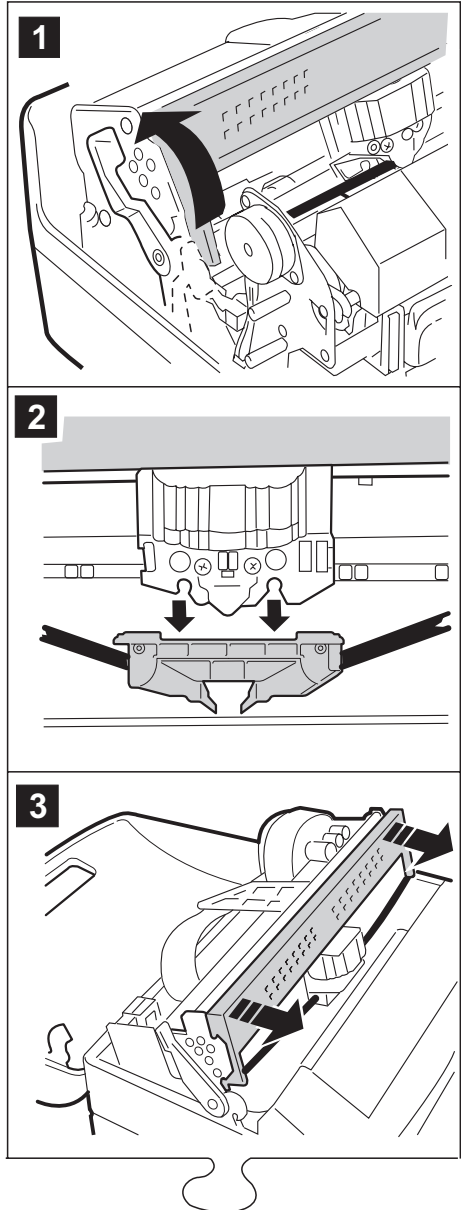
Enlevez la cartouche épuisée (étapes 1 à 3).

D Auswechseln des Farbbandes

Die verbrauchte Kassette herausnehmen (Punkte 1-3).

E Sustitución del cartucho de cinta

Quite el cartucho consumido (puntos 1-3).



GB Replacing the ribbon cartridge

Insert the new cartridge (steps 4-6).

I Sostituzione della cartuccia nastro

Inserite la nuova cartuccia (punti 4-6).

F Remplacement de la cartouche ruban

Mettez en place la nouvelle cartouche (étapes 4 à 6).

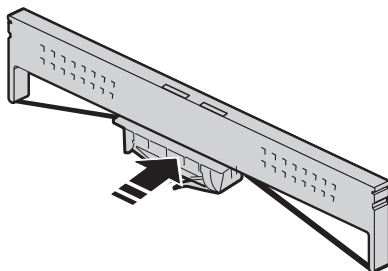
D Auswechseln des Farbbandes

Die neue Kassette einsetzen (Punkte 4-6).

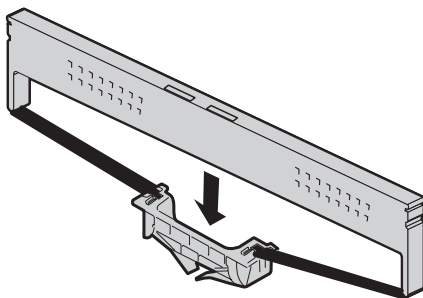
E Sustitución del cartucho de cinta

Introduzca el nuevo cartucho (puntos 4-6).

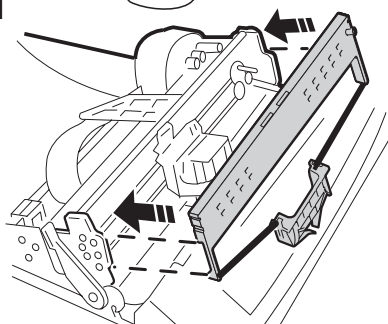
4



5



6



GB Replacing the ribbon cartridge

Latch ("click") the ribbon guide pushing it against the carriage and pulling it upwards (step 7). Tension the ribbon, remove the protective tab and lower the carriage assembly (steps 8-9).

I Sostituzione della cartuccia nastro

Agganciate ("clac") il guidanastro spingendolo contro il carrello e tirandolo verso l'alto (punto 7). Tendete il nastro, rimuovete la linguetta di protezione e abbassate il gruppo carrello (punti 8-9).

F Remplacement de la cartouche ruban

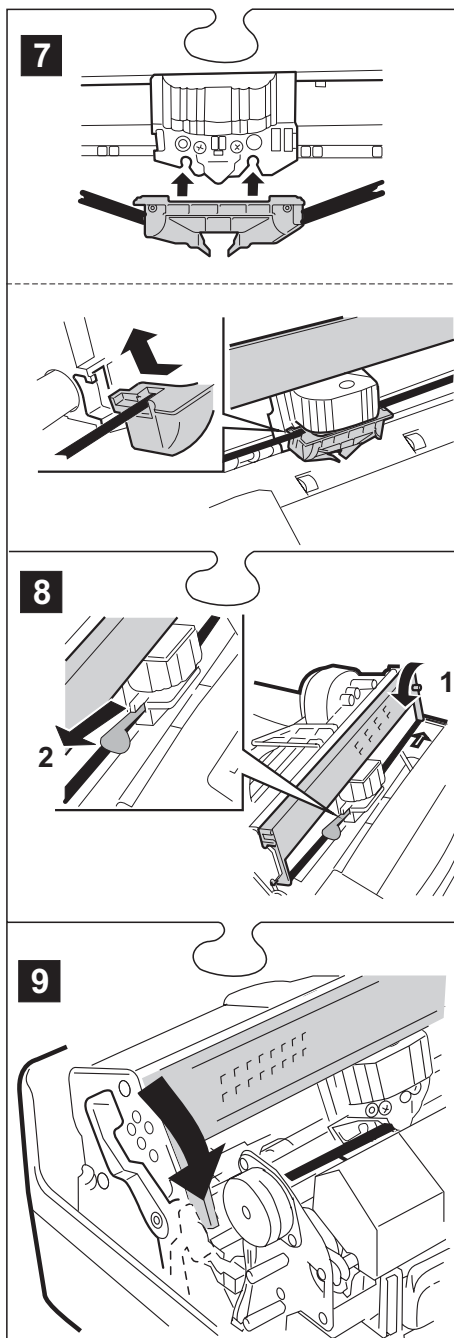
Fixez le guide-ruban (un "clac" retentira) en le poussant contre le chariot porte-tête et en le tirant vers le haut (étape 7). Tendez le ruban, ôtez la languette de protection et abaissez le chariot porte-tête (étapes 8 et 9).

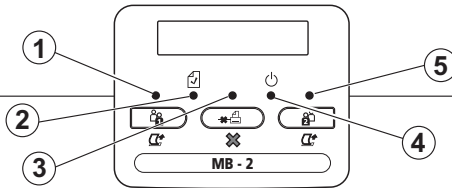
D Auswechseln des Farbbandes

Die Farbbandführung gegen den Schlitten drücken und nach oben ziehen (Punkt 7), um sie einzuhaken ("klick"). Das Farbband spannen, die Schutzlasche entfernen und das Druckwerk herablassen (Punkte 8-9).

E Sustitución del cartucho de cinta

Enganche ("clac") la guía-cinta empujándola contra el carro y tirándola hacia arriba (punto 7). Extienda la cinta, quite la lengüeta de protección y baje el carro (puntos 8-9).





Indicator lights
Indicatori luminosi
Témoin lumineux
Leuchtanzeigen
Indicadores luminosos

①

STATION 1

LED on: Awaiting document from operator 1 or printer assigned to operator 1 or document present (*).

Flashing LED: Awaiting document from operator 1 or data present in the buffer (*)

Indicatore acceso: Attesa documento da operatore 1 o macchina assegnata a operatore 1 o documento presente (*). **Indicatore lampeggiante:** Attesa documento da operatore 1 o dati presenti nel buffer (*)

Voyant allumé : Attente document opérateur 1 ou machine attribuée à l'opérateur 1 ou document présent (*). **Voyant clignotant :** Attente document opérateur 1 ou données présentes dans le buffer (*)

Anzeige an: Warten auf Dokument von Bediener 1 oder Maschine Bediener 1 zugewiesen oder Dokument vorhanden (*). **Anzeige blinkt:** Warten auf Dokument von Bediener 1 oder Daten im Puffer (*)

Indicador encendido: Espera documento del operador 1 ó máquina asignada a operador 1 ó documento presente (*). **Indicador con luz intermitente:** Espera documento del operador 1 ó datos presentes en el buffer (*)

②

READY

Printer on-line/receiving a document or document present (*)

Stampante in linea/in ricezione o documento presente (*)



Imprimante en ligne/en réception ou document présent (*)

Drucker online / in Empfang oder Dokument vorhanden (*)

Impresora en línea/en recepción o documento presente (*)

③

LOCAL

Printer in the LOCAL mode (off-line)

Macchina in LOCALE (off-line)

Machine en LOCAL (hors ligne)

Maschine in LOCAL (offline)

Máquina en estado LOCAL (off-line)

④

ON

Printer powered on

Macchina accesa



Machine allumée

Maschine an

Máquina encendida

⑤

STATION 2

LED on: Awaiting document from operator 2 or printer assigned to operator 2 or document present (*).

Flashing LED: Awaiting document from operator 2

Indicatore acceso: Attesa documento da operatore 2 o macchina assegnata a operatore 2 o documento presente (*). **Indicatore lampeggiante:** Attesa documento da operatore 2

Voyant allumé : Attente document opérateur 2 ou machine attribuée à l'opérateur 2 ou document présent (*).

Voyant clignotant : Attente document d'opérateur 2

Anzeige an: Warten auf Dokument von Bediener 2 oder Maschine Bediener 2 zugewiesen oder Dokument vorhanden (*). **Anzeige blinkt:** Warten auf Dokument von Bediener 2

Indicador encendido: Espera documento del operador 2 ó máquina asignada a operador 2 ó documento presente (*). **Indicador con luz intermitente:** Espera documento del operador 2.

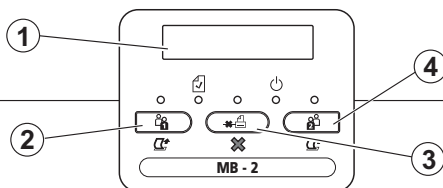
(*) According to the emulation selected.

(*) Secondo l'emulazione selezionata.

(*) Selon l'émulation sélectionnée.

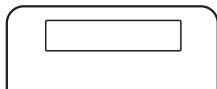
(*) Entsprechend der gewählten Emulation.

(*) Dependiendo de la emulación seleccionada.



Keys and display
Tasti e Display
Touches et afficheur
Tasten und Display
Botones y pantalla

①



DISPLAY

Displays messages and warns the user of errors
 Visualizza i messaggi e avvisa l'utente in caso di errori
 Visualise les messages et informe l'utilisateur en cas d'erreur
 Zeigt Meldungen an und warnt den Benutzern vor Fehlern
 Visualiza los mensajes y avisa al usuario en caso de errores

②



STATION 1 / EJECT (ST. 1)

Reserves operator 1 or assigns the printer to operator 1 (*)
 Ejects the document of operator 1 or ejects the document present (*)
 Prenota l'operatore 1 o assegna la stampante all'operatore 1 (*)
 Espelle il documento dell'operatore 1 o espelle il documento presente (*)
 Réserve l'opérateur 1 ou attribue l'imprimante à l'opérateur 1 (*)
 Expulse le document de l'opérateur 1 ou expulse le document présent (*)
 Bediener 1 vormerken oder Maschine Bediener 1 zuweisen (*)
 Wirft das Dokument des Bedieners 1 oder das vorhandene Dokument aus (*)
 Reserva el operador 1 ó asigna la impresora al operador 1 (*)
 Expele el documento del operador 1 o expele el documento presente (*)

③



LOCAL/BREAK

Toggles the printer between on-line and off-line
 Commuta la stampante tra gli stati on-line e off-line
 Commute l'imprimante de l'état en ligne à l'état hors ligne
 Schaltet zwischen online und offline um
 Conmuta la impresora entre los estados on-line y off-line

④



STATION 2 / EJECT (ST. 2)

Reserves operator 2 or assigns the printer to operator 2 (*)
 Ejects the document of operator 2 (*)
 Prenota l'operatore 2 o assegna la stampante all'operatore 2 (*)
 Espelle il documento dell'operatore 2 (*)
 Réserve l'opérateur 2 ou attribue l'imprimante à l'opérateur 2 (*)
 Expulse le document de l'opérateur 2 (*)
 Bediener 2 vormerken oder Maschine Bediener 2 zuweisen (*)
 Wirft das Dokument des Bedieners 2 (*)
 Reserva el operador 2 ó asigna la impresora al operador 2 (*)
 Expele el documento del operador 2 (*)

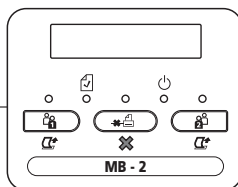
(*) According to the emulation selected.

(*) Secondo l'emulazione selezionata.

(*) Selon l'émulation sélectionnée.

(*) Entsprechend der gewählten Emulation.

(*) Dependiendo de la emulación seleccionada.



GB Paper jam: external

To remove a document jammed in the front inlet, or in the rear slot, gently pull on the document, taking care not to tear it.

I Inceppamento carta: esterno

Per rimuovere un documento inceppato nella bocchetta di introduzione anteriore, o nella feritoia posteriore, tirate il documento delicatamente, facendo attenzione a non strapparlo.

F Bourrage papier: externe

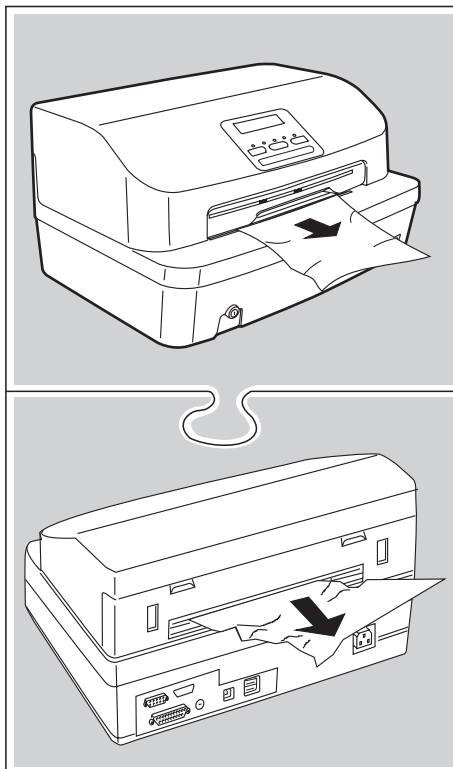
Pour enlever un document coincé dans l'introducteur antérieure ou dans la fente postérieure de la machine, tirez délicatement le document en faisant attention de ne pas le déchirer.

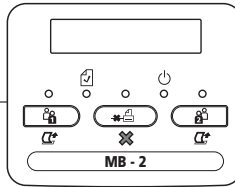
D Papierstau: auben

Ein gestautes Dokument im vorderen Einzugschlitz oder hinteren Schlitz wird entfernt, indem es vorsichtig herausgezogen wird, ohne es zu zerreißen.

E Atasco papel: exterior

Para quitar un documento atascado en la boca de introducción anterior, o en la ranura posterior, tire del documento delicadamente, poniendo atención de que no se rompa.





GB Paper jam: internal (1)

Open printer cover.
Acting on the appropriate lever, open the inner top part of the machine. Remove jammed document by gently pulling it. If you cannot see the document, go to page 17.

I Inceppamento carta: interno (1)

Aprire il coperchio della stampante.
Agendo sulla leva apposita, aprire la parte superiore interna della macchina.
Rimuovete il documento inceppato tirandolo delicatamente. Se il documento non è visibile, fate riferimento alla pag. 17.

F Bourrage papier: interne (1)

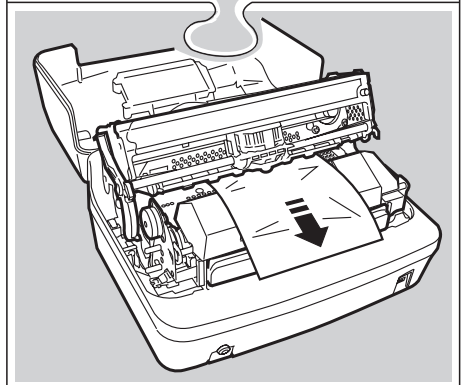
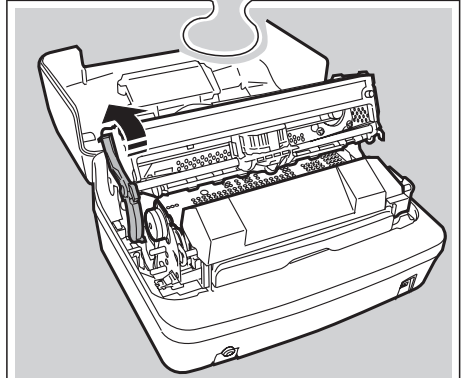
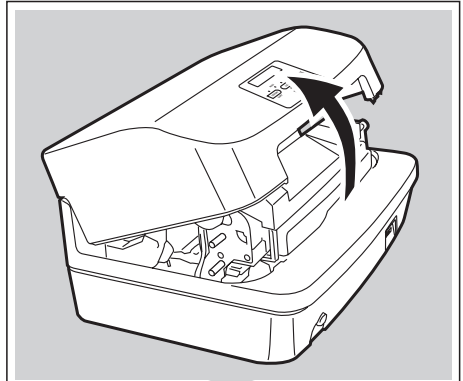
Ouvrez le couvercle de l'imprimante.
A l'aide du levier approprié, ouvrez la partie supérieure interne de la machine.
Otez le document coincé en le tirant délicatement. Si vous ne voyez pas le document, reportez-vous à la page 17.

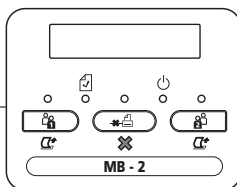
D Papierstau: innen (1)

Den Druckerdeckel öffnen.
Den dafür vorgesehenen Hebel betätigen, um den internen oberen Teil der Maschine zu öffnen. Das gestaute Dokument vorsichtig herausziehen und entfernen. Wenn das Dokument nicht sichtbar ist, auf Seite 17 nachschlagen.

E Atascado papel: interior (1)

Abra la tapa de la impresora. Presionando la palanca apropiada, abra la parte superior interna de la máquina. Saque el documento atascado tirándolo delicadamente. Si el documento no está visible, consulte la pág. 17.





GB Paper jam: internal (2)

Open the top cover and then lift the machine internal upper assembly, turn printer off and on while holding down the STATION 1 button. Wait for the beep and press STATION 1 (or STATION 2) to move the document forward (or backward), until it can be removed. After having cleared the paper jam, close the printer's internal upper assembly and top cover, then power the printer off and on again.

I Inceppamento carta: interno (2)

Aprire il coperchio superiore e la parte superiore interna della macchina, spegnete la stampante e quindi riaccendetela tenendo premuto il tasto STATION 1. Attendete la segnalazione acustica e premete STATION 1 (o STATION 2) per far avanzare (o arretrare) il documento, sino a poterlo rimuovere. Dopo aver eliminato l'inceppamento richiudete il gruppo meccanica superiore ed il coperchio, spegnete e riaccendete la stampante.

F Bourrage papier: interne (2)

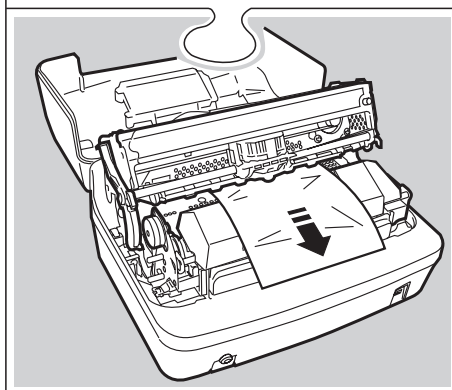
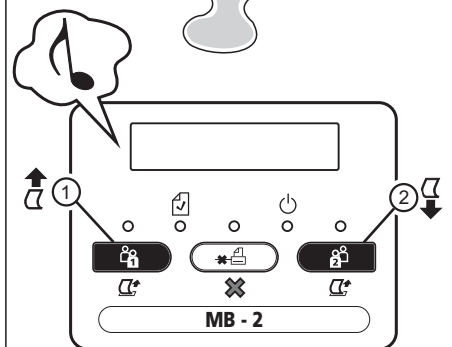
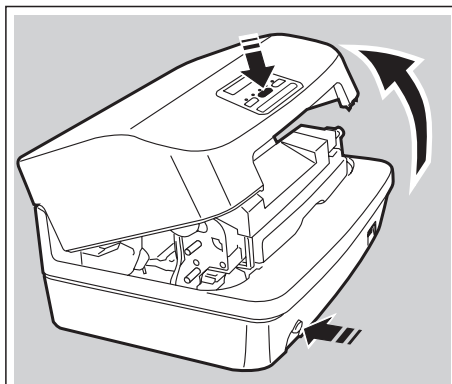
Ouvrez le couvercle supérieur et la partie supérieure interne de la machine, éteignez puis rallumez l'imprimante tout en maintenant enfoncée la touche STATION 1. Attendez le signal acoustique et appuyez sur STATION 1 (ou STATION 2) pour faire avancer (ou reculer) le document, jusqu'à ce que vous puissiez le saisir et l'extraire. Après avoir éliminé le bourrage papier, refermez le groupe mécanique supérieur et le couvercle, puis éteignez et rallumez l'imprimante.

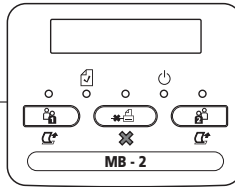
D Papierstau: innen (2)

Den oberen Deckel und den oberen Innenteil der Maschine öffnen, die Taste STATION 1 niederhalten und den Drucker bei geöffnetem. Das akustische Signal abwarten und STATION 1 (oder STATION 2) drücken, um das Dokument vorzuschieben (oder zurück-zuziehen) und anschließend zu entfernen. Nach Beseitigen des Staus die obere Mechanikgruppe und den Deckel wieder schließen. Den Drucker aus - und wieder einschalten.

E Atasco papel: interior (2)

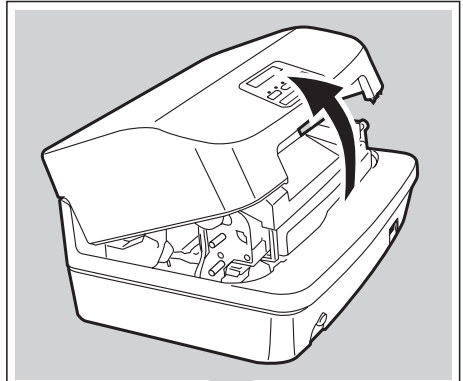
Abra la tapa superior y la parte superior interna de la máquina, apague y encienda la impresora manteniendo pulsada la tecla STATION 1. Espere la señal acústica y presione STATION 1 (o STATION 2) para que avance (o retroceda) el documento, hasta sacarlo. Después de haber eliminado el atasco de papel, vuelva a cerrar el grupo mecánico superior y la tapa, apague y vuelva a encender la impresora.





GB **Cleaning the Upper and Lower Scanner Glasses**

Open printer cover. Acting on the appropriate lever, open the inner top part of the machine. Pass a damp cloth along the surface of the two scanner glasses (upper and lower). Do not use detergents or corrosive products.

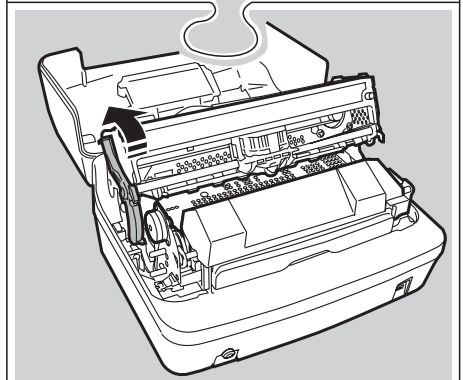


I **Pulizia vetro degli scanner superiore e inferiore**

Aprite il coperchio della stampante. Agendo sulla leva apposita, aprite la parte superiore interna della macchina. Passare un panno umido sulla superficie dei due vetri (superiore e inferiore) degli scanner. Non utilizzare detergenti o prodotti corrosivi.

F **Nettoyage du verre des scanners supérieur et inférieur**

Ouvrez le couvercle de l'imprimante. A l'aide du levier approprié, ouvrez la partie supérieure interne de la machine. Passez un chiffon humide sur la surface des deux verres (supérieur et inférieur) des scanners. N'utilisez pas de détergents ni de produits corrosifs.

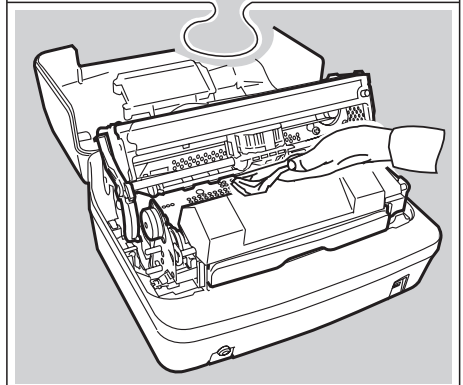


D **Reinigen der oberen und unteren Scanner-Glasscheibe**

Den Druckerdeckel öffnen. Den dafür vorgesehenen Hebel betätigen, um den internen oberen Teil der Maschine zu öffnen. Die beiden (obere und untere) Scanner-Glasscheiben mit einem feuchten Tuch abwischen. Keine Reinigungsmittel oder korrosive Flüssigkeiten benutzen.

E **Limpieza cristal superior e inferior de los escansionadores**

Abra la tapa de la impresora. Presionando la palanca apropiada, abra la parte superior interna de la máquina. Utilizar un paño húmedo sobre la superficie de los dos cristales (superior e inferior) de los escansionadores. No utilizar detergentes ni tampoco producto corrosivos.



Part Number XYAB5364 - 01

Printed in China